

# Application for EPIC short-term Loaner Bicycle for Foreigners

自転車貸出申込書 (EPIC 短期レンタル用)

Please make sure that you have read and understood the contents on the back of this form before applying. (申請にあたっては、あらかじめ裏面の記載事項をよく読んでうえで行ってください。)

Rental Period (up to 2 weeks) (貸出希望期間)

~

Name (名前)

Nationality (国籍)

Address in Ehime (愛媛県での住所)

Phone in Ehime (愛媛県での電話)

E-mail (メールアドレス)

@

School / Occupation (学校名、職場名)

Status in Japan (Type of Visa) (日本での滞在資格)

Identification Card (身分を証明するもの) \*Copy of ID required (IDの写しを添付のこと)

Residency Card (在留カード)

Student ID (学生証)

Passport (パスポート)

Driver's License (運転免許証)

<Bicycle Helmet (自転車用ヘルメット)> ※An additional deposit is necessary (追加デポジットが必要)

• Please wear a helmet when you ride a bicycle. Bicycle helmets are mandatory (duty of effort) in Japan. (自転車に乗る時はヘルメットを着用しましょう。(日本の法律でヘルメット着用が努力義務となっています。))

• There is only one size available. If the size does not fit, EPIC will not be able to lend out the helmet. (サイズは1サイズのみです。頭のサイズに合わない場合、貸出はできません。)

• Please read the instructions and adhere to them. (使用は、説明書をよく読み、正しく行ってください。)

• Please take care not to damage the helmets and do not purposefully partake in activities that have a high risk of doing so. (故意に衝撃を与えないよう大切に取り扱いってください。)

• Please be careful when leaving your bike unattended. Helmets left on bicycles are at risk of being stolen. (自転車を離れる際は十分注意してください。放置したヘルメットは盗難の対象となる可能性があります。)

I understand and agree with the terms listed above as well as those on the backside of this form and apply to borrow a: (上記及び裏面の記載を読み、すべて同意したうえで次のとおり申込みます。)

Bicycle only (自転車のみ) Deposit ¥1,000

Bicycle and helmet (自転車及びヘルメット) Deposit ¥3,000

Date (申請年月日)

Signature (署名)

※以下、EPIC使用欄 (For EPIC use only)

No.	〈貸出時〉		〈延長の場合〉※1回のみ		〈返却時〉	
	EPIC対応者		EPIC対応者		EPIC対応者	
自転車 ( )	貸出期間 (最長2週間)	R . . ~R . .	延長期間 (最長2週間)	R . . ~R . .	返却日 (自転車・ヘルメット)	R . .
	貸出時点検 (本人立会)	<input type="checkbox"/> 異常なし <input type="checkbox"/> 異常あり ( )	延長時No.変更し た場合	自転車No. ( )	返却時点検 (自転車・ヘルメット)	<input type="checkbox"/> 異常なし <input type="checkbox"/> 異常あり ( )
ヘルメット ( )	デポジット受領 A 自転車のみ 1000円 B ヘルメット込 3000円	R . . ( )円			異常なしの場合 デポジット返還	R . . ( )円

## Backside (裏面)

### Please apply only if you have read and understood the following.

(下記事項を必ずよく読み理解したうえで、申込を行ってください。)

- 1 During the lending period, the applicant is in charge of managing the bicycle (and helmet). The applicant should make sure that everything they have borrowed stays in good condition.  
(貸出期間中、申込者は、自転車(及びヘルメット)の管理責任を負います。良好な状態を維持するよう努めること。)
- 2 Please follow the rules of the road and follow common road etiquette.  
(道路交通法等交通ルールに従い、マナーを守って利用すること。)
- 3 When parking the bicycle, always make sure to have it locked. Please do not park the bicycle in areas where it is forbidden, or in places where it would block the pathing of pedestrians and other individuals on bikes.  
(駐輪の際には、必ず施錠すること。また、放置禁止区域内及び歩行者や自転車の交通障害となるような場所に駐輪しないこと。)
- 4 The bike (and helmet) must be returned by the due date of the bike application.  
(貸与期間が満了した場合は、直ちに自転車(及びヘルメット)を返却しなければなりません。)
- 5 Individuals borrowing bikes agree to pay EPIC a deposit fee. Should the bicycle (and helmet) be lost (or stolen) or damaged to a point where it cannot be returned in a condition close to its original state, EPIC will receive the deposit paid to borrow the bicycle (and helmet). If necessary, EPIC may request additional fees to restore the bicycle to its original condition.  
(申込者は、自転車(及びヘルメット)を借りるにあたり、保証金をEPICに預けます。もしも、返却期日までに、紛失(盗難含む)・破損等により借りた状態で自転車(及びヘルメット)を返却できない場合は、その保証金をEPICに提供します。さらに、原状回復のための追加費用が発生する場合は、別途実費相当分を支払うことに同意します。)
- 6 If the bike breaks down and becomes defective during the rental period, the borrower will return the bike in its original condition after completing repairs on their own budget. Please do not ride a damaged bicycle.  
(自転車利用中に自転車に故障等の不具合を生じさせた場合は、申込者が、自己負担により修理して返却します。故障したまま運転を継続しないこと。)
- 7 If the bicycle is lost or stolen during the lending period, the applicant must file a police report and report to EPIC immediately.  
(自転車貸出期間中に盗難、紛失にあった場合には、申込者は、直ちに警察署に届出るとともに、国際交流センターに連絡します。)
- 8 If the applicant has the bicycle relocated for having been placed in a no parking area, the applicant is responsible for the return fees.  
(自転車放置禁止区域等に放置し移動・保管された場合は、返還に要する費用は、申込者が負担します。)
- 9 Should the applicant be in an accident during the lending period, they must notify EPIC and if necessary notify the police or follow any other legal requirements. The applicant is responsible for all matters concerning the accident. EPIC will not be held responsible for any matters.  
(自転車貸出期間中に事故にあった場合には、申込者は、直ちに国際交流センターに連絡するとともに、必要な場合は、警察に連絡する等法令で定められた処置をとります。事故等については申込者自らの責任とし、国際交流センターは一切の責任を負いません。)
- 10 The borrower will be responsible to pay an indemnity for any damages and/or injuries incurred by themselves or by a third party while riding the bike. The borrower will be responsible for the physical damage or after-effects in the case of an accident.  
(自転車利用中に他人の財産に損害を与えたとき、または身体に障害を与えたときは、申込者が、自己の責任において賠償します。また、事故の身体障害については申込者の自己の責任とします。)
- 11 Forbidden Actions (禁止行為)
  - (1) Cycling while under the influence, reckless driving, and other illegal actions. (飲酒・無謀運転、その他交通法規に違反する行為)
  - (2) Using the bicycle in dangerous or inappropriate locations. (危険箇所、不適切な場所での利用)
  - (3) Parking the bicycle in no park zones or areas that would disrupt the walkways of pedestrians or other cyclists. (自転車放置禁止区域内及び歩行者や自転車の交通障害となるような場所での駐輪)
  - (4) Remodeling of the bicycle or borrowed equipment. (自転車及び附属品の改造など現状変更)
  - (5) Continuing to ride the bicycle despite knowing that it has a flat tire or some other issue. (パンクなど自転車の異常を認めた場合、運転を継続する行為)
  - (6) Lending the bicycle (and/or helmet) to another individual who is not registered to use the borrowed equipment. (自転車(及びヘルメット)を申込者以外の第三者に使用させる行為)